

WATERBIRDS

Nearly 90 species of bird have been observed around the lakes and in Conzefenn nature reserve. In spring and autumn the lakes are a stopping-off point for migrating birds on their way between their breeding grounds in Northern Europe and their wintering grounds in Africa: swallows and martins, ducks, waders and Ospreys.

All year round Cormorants, Mallards, Canada geese and Egyptian geese are easy to spot, and with a bit of luck you might glimpse a Kingfisher! Swallows come here to drink and to hunt insects. In winter it's the turn of diving ducks: Goosander (rare in Europe), sometimes Great crested grebes and – when it's stormy on the (Belgian) coast – a Red-breasted – Merganser, Black-necked grebe or Common scoter.

Please keep your dogs on leash, do not go too close to the birds and do not make too much noise. With a good pair of binoculars and a little patience you will surely be rewarded with some interesting sightings.

WATERVOGELS

Bijna negentig soorten vogels zijn geobserveerd rond de waterplassen en in het natuurreservaat van Conzefenn. In het lente en herfst zijn de wateropperflakten een stopplaats voor trekvogels op hun weg tussen hun broedgebieden in Noord-Europa en hun overwinteringsgebieden in Afrika: zwaluwen en marters, eenden, steltlopers en visarenden.

Het hele jaar door zijn aalscholwers, wilde eenden, Canadese ganzen en Egyptische ganzen gemakkelijk te zien, en met een beetje geluk kunt u een glimp opvangen van een ijsvogel! Zwaluwen komen hier om te drinken en op insecten te jagen. In de winter is het de beurt aan duikeenden: Grote zaagbek (zeldzaam in Europa), soms futen en - als het stormt aan de Belgische kust - een Middelste zaagbek, Geoorde fuut of groote zee-eend.

Alstublieft houd uw honden steeds aan de lijn, ga niet te veel dichtbij de vogels en vermijdt het maken van geluidsoverlast. Met een goede verrekijker - en natuurlijk een beetje geduld - zal u zeker rijkelijk beloond zijn!

Phalacrocorax carbo
Kormoran
Cormorant
Aalscholver



Phalacrocorax carbo
Kormoran (Fiederkleed vum Jonken)
Cormorant (immature plumage)
Aalscholver (onvolwassen veerkleed)



Podiceps nigricollis
Schwarzhalbsdaucher
Black-Necked Grebe
Geoorde fuut



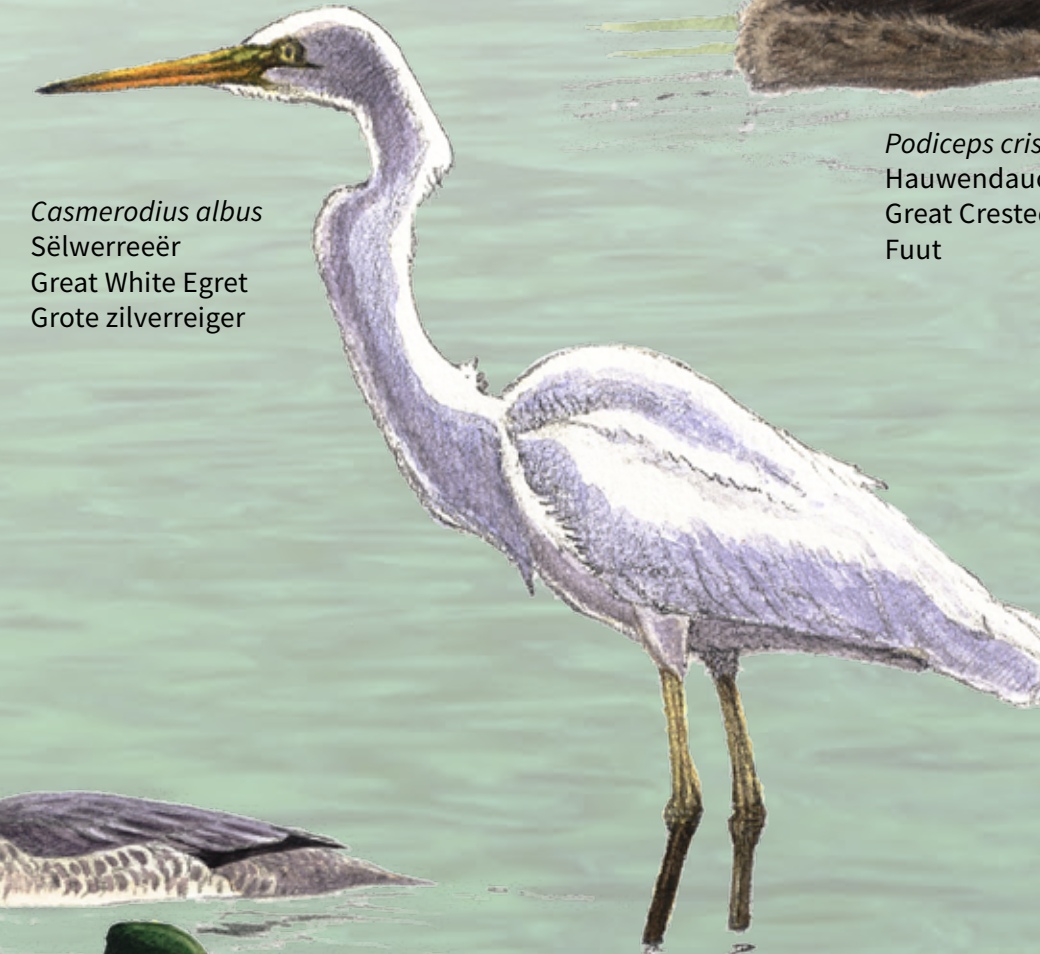
Actitis hypoleucos
Sandpäifer
Common sandpiper
Oeverloper



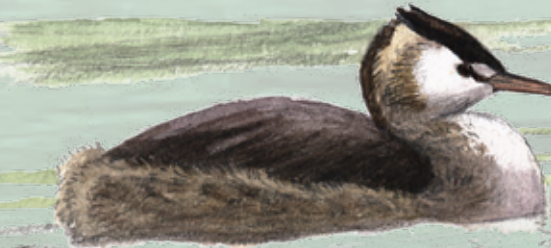
Anas platyrhynchos
Stackint (Männchen uewe, Weibchen ennen)
Mallard (male above, female below)
Wilde eend (mannetje boven, vrouwtje beneden)



Casmerodius albus
Sëlwerreeër
Great White Egret
Grote zilverreiger



Podiceps cristatus
Hauwendaucher
Great Crested Grebe
Fuut



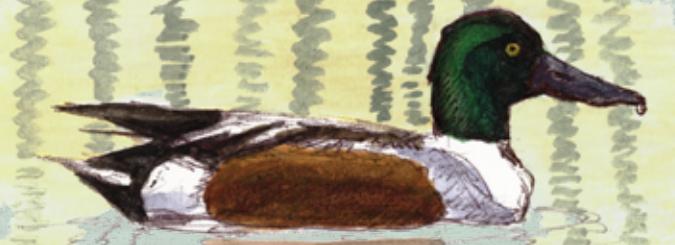
Pandion haliaetus
Fëschplompert
Osprey
Overloper



Mergus merganser
Grousse Seeër (Männchen, uewe riets, Weibchen, uewe léns)
Goosander (male above right, female above left)
Grote zaagbek (mannetje boven rechts, vrouwtje boven links)



Branta canadensis
Kanadagäns
Canada goose
Grote Canadese gans



Anas clypeata
Läffelint (Männchen)
Northern Shoveler (male)
Slobeend (mannetje)



Anas crecca
Wanterint (Männchen)
Teal (male)
Wintertaling (mannetje)



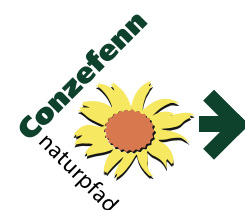
Alcedo atthis
Äisvull (Weibchen)
Kingfisher (female)
Ijsvogel (vrouwtje)



Alopochen aegytiaca
Nillgäns
Egyptian goose
Nijlgans



ÉISLEK
Mir sinn uewen

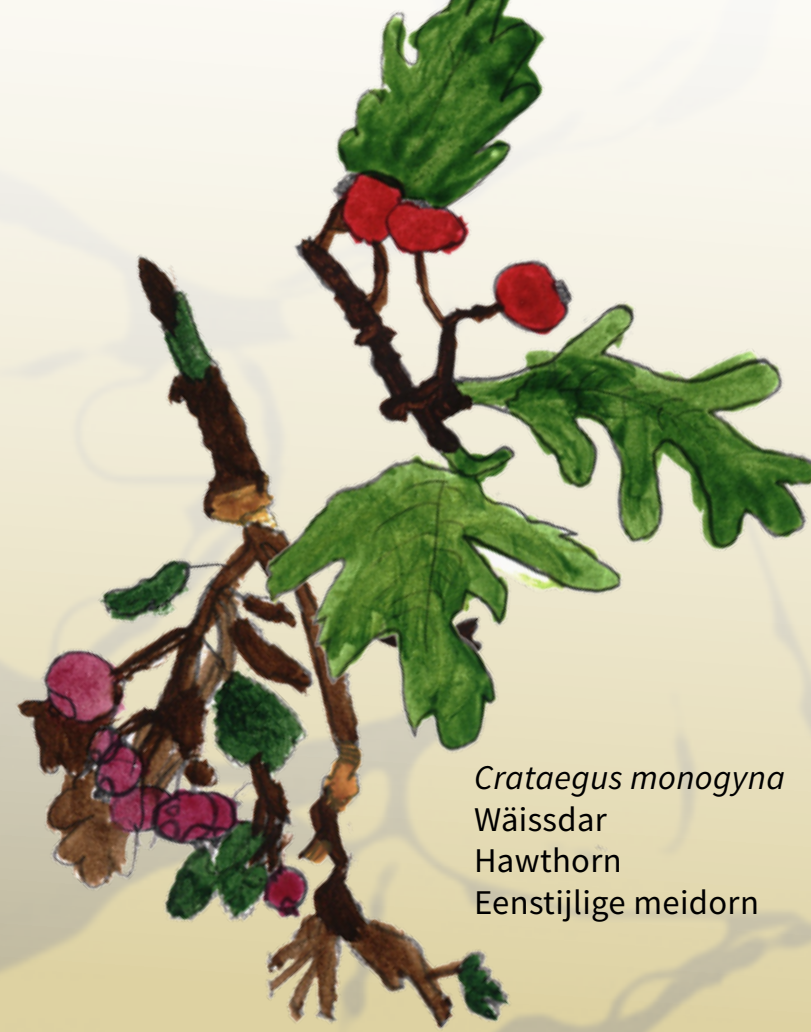




Acer pseudoplatanus
Acherenholz
Sycamore
Gewone esdoorn



Acer campestre
Kräizholz
Field maple
Veldesdoorn



Crataegus monogyna
Wäissdar
Hawthorn
Eenstijlige meidorn

HEDGE LABYRINTH

At least 15 species of trees and bushes grow in and around this garden. After a visit to the site, the schoolchildren from Weiswampach primary school made study drawings of the leaves and fruits in their sketchbooks to illustrate this panel.

The fruits of the Hornbeam, Hawthorn, Blackthorn and Alder stay attached to their branches well after their leaves have fallen, and are an important winter food resource for a variety of songbirds: Blackbirds and Thrushes, Yellowhammers, Bullfinches and Siskin, etc. Acorns are quickly harvested by Jays, Wood mice and Red squirrels and are buried as a winter food cache. Sometimes they forget their hiding places, and new oak trees grow by accident!

Drawings by the schoolchildren of Classes C4A and C4B of Weiswampach primary school.



Quercus robur
Ächerfrächen
Pedunculate oak
Zomereik



Acer platanoides
Faulbaum
Norway maple
Noorse esdoorn



Salix alba
Bannweed
White willow
Schietwilg

HAAGLABYRINT

In en rond deze tuin groeien minstens 15 soorten bomen en struiken. Na een bezoek aan het terrein hebben de schoolkinderen van de lagere school Weiswampach in hun schetsboeken studietekeningen van de bladeren en vruchten gemaakt ter illustratie van dit paneel.

De vruchten van de haagbeuk, meidoorn, sleedoorn en els blijven nog lang na het vallen van de bladeren aan de takken hangen en vormen een belangrijk wintervoedsel voor een verscheidenheid van zangvogels: Merels en lijsters, Geelgorzen, Goudvinken en Sijsjes, enz. Eikels worden snel geoogst door Vlaamse gaaien, bosmuizen en rode eekhoorns en worden begraven als een wintervoedselop. Soms vergeten ze hun schuilplaats, en groeien er per ongeluk nieuwe eikenbomen!

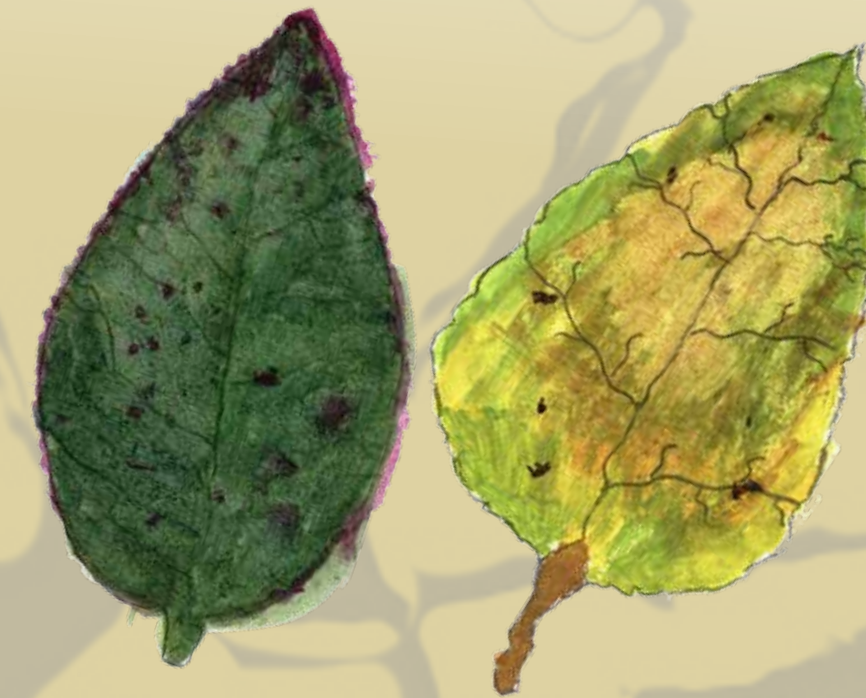
Tekeningen van de schoolkinderen van de klassen C4A en C4B van de lagere school van Weiswampach.



Alnus glutinosa
Ellert
Alder
Zwarte els



Fagus sylvatica
Bich
Beech
Beuk



Viburnum (lantana ?)
Bänzelter
Wayfaring tree
Wollige sneeuwbal

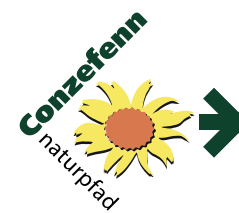


Prunus avium
Vullekiischtebam
Wild cherry
Zoete kers

Fagus sylvatica purpurea/altropunicea
Routbich
Copper beech
Rode beuk



Caprinus betulus
Hobich
Hornbeam
Haagbeuk



Lasius emarginatus
Säächomes (zweefaarweg)
Boreal formicine ant
Muurmier



Ancistrocerus nigricornis
Falenharespel
Potter wasp
Muurwesp



Lacerta vivipara
Rout Feieromes
Common lizard
Levendbarende hagedis



Salticus scenicus
Sprangspann
Zebra jumping spider
Huiszebraspin



Osmia cornuta
Rout Mauerbei
European orchard bee
Rosse metselbij



Apodemus sylvaticus
Bëschmaus
Wood mouse
Bosmuis



A HOTEL FULL OF PARASITES!

Before you venture into the Conzefenn nature reserve, take a bit of time to wait and watch quietly, especially on sunny days in spring and summer.

With a little patience you should see tiny guests appearing: spiders or ants will visit their "chambers" and you'll soon spot the comings and goings of (parasitic) wasps and solitary bees or even some even bigger "residents" like a Wood mouse or a Common lizard.

Insect hotels are designed to provide accommodation – perforated wood and various nest-building materials – for these insects, as a substitute for the deadwood that is often lacking in less sustainably managed forests. Above all, though, they give us a great opportunity to discover and observe this microcosm at close quarters.

In winter, some of the guests are still asleep here, so please do not disturb!

EEN HOTEL VOL PARASIETEN!

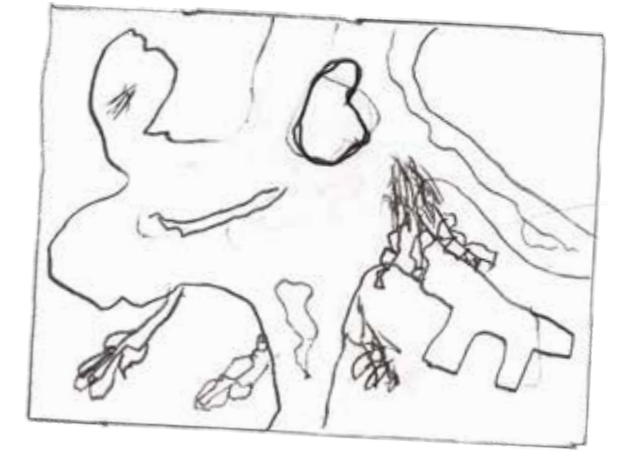
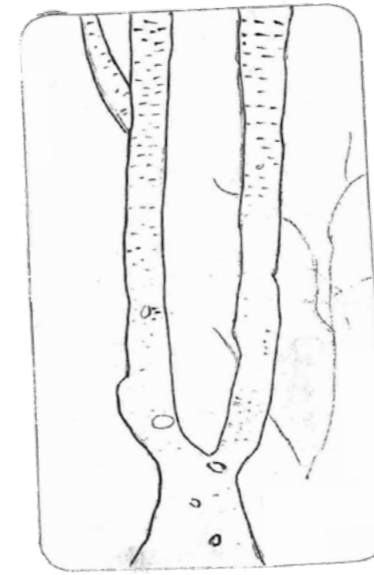
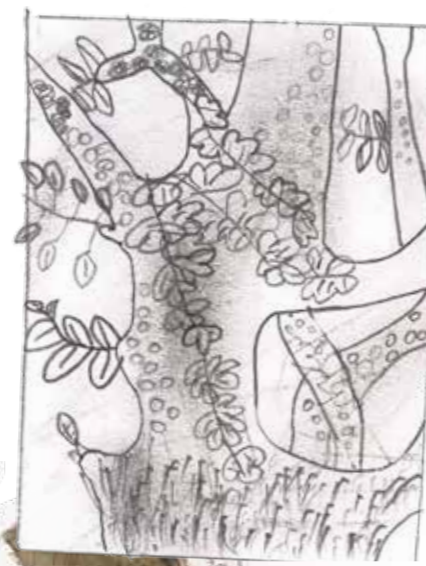
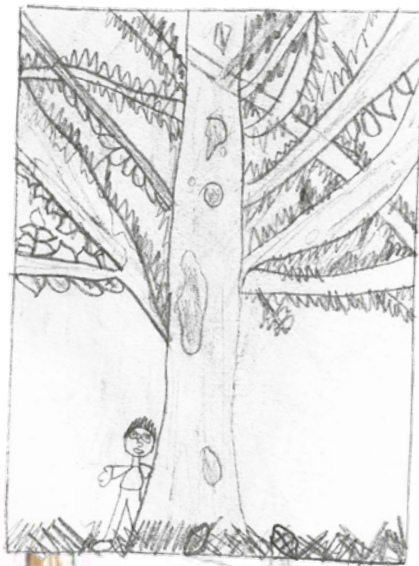
Voordat je in het natuurreservaat van Conzefenn waagt, neem dan even de tijd om rustig te wachten en te kijken, vooral op zonnige dagen in de lente en de zomer.

Met een beetje geduld zult u kleine gasten te voorschijn komen: spinnen of mieren bezoeken hun "kamers" en al snel zult u het komen en gaan van (sluip)wespen en solitaire bijen of zelfs enkele nog grotere "bewoners" zoals een bosmuis of een gewone hagedis kunnen waarnemen.

Insectenhotels zijn ontwikkeld om onderdak te bieden - geperforeerd hout en verschillende nestbouwmaterialen - aan deze insecten, als substituuat voor het dode hout dat vaak grotendeels ontbreekt in minder duurzaam geëxploiteerde bossen. Maar bovenal bieden ze ons een uitgelezen mogelijkheid om deze microkosmos van dichtbij te ontdekken en te observeren.

In de winter slapen sommige van de gasten hier nog, dus niet storen a.u.b.!





ANCIENT LAID BEECH AND HORNBEAM TREES

On top of the bluff you can see the remnants of a laid beech and hornbeam hedge. These ancient trees are survivors of an old country craft. Hedge layers used to lay (or pleach) the older vertical stems to encourage new branches to grow vertically and form a kind of trellis to strengthen the hedge.

Over the past fifty years many hedges have disappeared from the farmed countryside in Luxembourg and neighbouring countries. This has been a major factor in the loss of biodiversity, especially songbirds.

The black and white drawings are by the pupils of Classes C4A and C4B of Weiswampach primary school.

OUDE GELEGDE BEUKEN EN HAAGBEUKEN

Boven op hang van de bluf kun je zien de overblijfselen van een gelegde beuken- en haagbeuken-haag zien. Deze oude bomen zijn overblijfselen van een oud landambacht. Heggenleegers plooiden vroeger de oudere verticale stammen om nieuwe takken aan te moedigen verticaal te groeien en een soort latwerk te vormen om de haag te versterken.

De laatste vijftig jaar zijn veel heggen verdwenen van het landbouwareaal in Luxemburg en de buurlanden. Dit is een belangrijke factor in het verlies van biodiversiteit, vooral van zangvogels.

De zwart-wit tekeningen zijn van de leerlingen van de klassen C4A en C4B van de lagere school Weiswampach.

Drawings/Tekeningen: Alan Johnston

